



# ADAVANE!

Oficala organo di la Ido-Societo Hispana



Mayo - junio 2007 - [idosocietohispana@yahoogroups.com](mailto:idosocietohispana@yahoogroups.com) - numero 21



L  
A  
  
T  
R  
A  
V  
I  
A  
T  
A

*N u m e r o   s p e c i a l a*

## Adavane!

Adavane ! Numero 21, mayo - junio, 2007. Editita en Hispania. Gratuita revuo. Adavane! esas oficala organo di la Ido - Societo Hispana ( adreso postala di la societo: Claveles 6, E-24400 Ponferrada, Hispania; interretala adreso di la societo: [idosocietohispana@yahoogroups.com](mailto:idosocietohispana@yahoogroups.com) ). Redakteri: La Direktanta Komitato di la Ido-Societo Hispana ed altra kunlaboranti internaciona. Editero: Editerio Krayono, di la ISH. Adavane! nulakaze responsas pri la opinioni da artiklo-skribisti nek pri la verdicemeso di la texto di la artikli publikigita, ma sua autoro, qua oblige signatas singla artiklo sendita da lu por publikigo. Nula artiklo anonyma publikigesos en Adavane!

## Kunlaborez

Kunlaborez per sendar artikli en Ido, od en la Hispana pri Idala temi, a la Internet-ala postobuxo: [idosocietohispana@yahoogroups.com](mailto:idosocietohispana@yahoogroups.com) . Adavane! havos irgakaze la yuro publikigar la sendita artikli o ne publikigar oli. Adavane! esas gratuita revuo, do Adavane! nulakaze pagos por artikli o verki sendita por publikigo, nam irgu ya aceptas sendar oli gratuite. Anke la redakteri multe prizus vua kritiki e sugesti.

## Ret-pagino di la Ido - Societo Hispana

IdoHispania <http://www.idohispania.org.es> esas ret-situo, en Ido ed en la Hispana, di qua skopo esas konocigar la linguo internaciona Ido a ti qui parolas la Hispana. La membri di la Ido-Societo Hispana intencas plubonigar la kontenaji (qualese e quantese) di ta ret-situo jus naskinta, e tarelate via opinioni e komenti sempre bonvenigesos.

## Publikaji

“Publikaji” ( <http://es.geocities.com/krayono/publikaji.html> ) esas ret-pagino di la Ido-Societo Hispana. Volunteez enirar olu por trovar gratuita edituri: Adavane!, Kuriero Internaciona; podkasti che Radio-Idia Internaciona; pdf-libri, Ido-kursi, dicionarii, gramatiki, e c.

## Kartuno



*Kartuno-texto insertita da Fernando Tejón, ISH-ano.*

## Kontenajo di la numero 21

Adavane.....	2
Kunlaborez.....	2
Ret-pagino di la Ido-Societo Hispana.....	2
Publikaji .....	2
Kartuno.....	2
Vorto da la editero.....	4
Ad avane, kara frati.....	4
Keklamo: Kuriero Internaciona.....	4
La Traviata.....	5
Giuseppe Verdi.....	5
Operi da Verdi.....	6
La Traviata.....	5
Rezumo.....	7
Akto unesma.....	7
Akto duesma.....	9
Akto triesma.....	22
Ludeyo (Sudoku).....	62
Averto lektenda pri la autoro-yuri.....	63
Adio!.....	63

## Vorto da la editero

Kara lektero, la numero di Adavane quan vu esas lektanta esas specala. Specala pro ke esas tre mikra la nombro de artikli di ta numero. Pro quo? Unesme me dissavigas, e lo esas *vox populi*, ke la nombro de kunlaboranti di Adavane! esas mikra, tre mikra, fakte me esas la unika "kunlaboranto" (me kelke mentias, Jean Martignon sendis a me poemo qua esas lektebla ye la sequanta pagino), ma mea libera tempo esas mikra...

Preske hazarde me spektis televizione la tre konocata filmo "Pretty woman". Esis nulo plu interesiva en la deki de televizionala kanali spektebla, do me decidis rispektar ta "anciena" filmo. La protagonistino esas yuna e bela amorantisto (Julia Roberts) di qua vivo subite transformesas lor la aparo di negociistulo, yuna viro belaspektanta (Richard Gere) ilqua pagos ad elu ne por sexuagar ma por ke elu esez dum plura dii ilua akompananto, ilua paro. Kompreneble pokope naskas la amoro inter li e malgre ula problemi kun la advokato di la negociistulo fine la feliceso regnas.

Ye la filmo, la viro akompanas la yunino aden teatro por spektar opero, qua opero? komprende "La Traviata" da Verdi (di qua fin-evento esas tote diferanta kam olta di la filmo). Belega opero, askoltinda e spektinda maestra verko da Verdi...

Hazardo ye poka dii pose me esis kompranta regionala jurnalo e subite la vendisto, mea jurnalovendisto dum deki, savigis da me ke nacionala jurnalo vendesis cadie akompanata da la texto e du cd-diski di "La Traviata". Nemediate me anke kompris ta jurnalo e juis heme la voxo di Maria Callas...

Vi ja savas pro quo vi povas lektar mea tradukuro de "La Traviata", la hazardo kulpas. Nulu obliviez ke mea tradukuri esas amatora, do nek modelatra nek imitinda. Me konfesas ke onu devas uzar la linguo originala en la opero, ma savar to quon la kantisti dicas igas amar plu intense ta maestra verki. Esez do mea tradukuro "helpilo" por interesar personi a la opero, a la maxim bela spektaklo. Dum ke vi lektas me juas la voxo di Callas:

*Sempre libera degg'io, folleggiare di gioia in gioia...*

*Fernando Tejón, ISH-anoo.*

## Ad avane, kara frati

Ad avane, kara frati  
 Ni ne darfas reposar !  
 Nam ni volas del somiti  
 Di la monti regardar !  
 Suno brilas en la esto,  
 La nebulo es fugint.  
 Kantez gaye dum la migro,  
 Nam printempo es venint  
 Ad avane...

Ad avane kara frati  
 Sur la monti es lumoz !  
 Klara es la aero  
 Di naturo delicoz !  
 Do ne restez dop furnelo,  
 Esez ne filistri vi,  
 Nam la vera libereso  
 Nur sur monti trovas ni !  
 Ad avane...

Ad avane, kara frati,  
 Migrez en l'aero klar !  
 Nam l'aero vere donas  
 Nov kurajo por agar !  
 En obskura marshi lojas  
 Nur la rospi mult-ombroz,  
 Ma sur alta verda monti  
 Esas klara e lumoz !

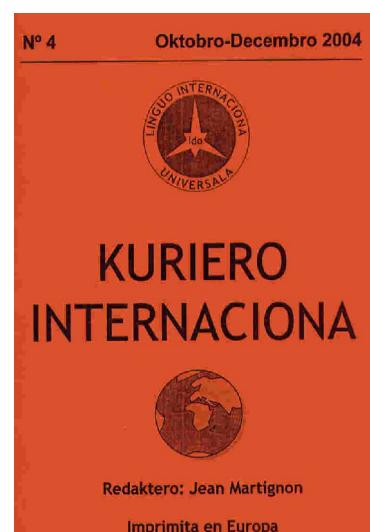
Ad avane...

Arthur SCHIFFMANN 1931. (Melodio : Immer vorwaerts auf di Hoehen).  
 Extraktita de la tomo II dil Antologio dil Ido-linguo kompilita da Andreas Juste (pag. 53)  
 Sendita por publikigo da Jean Martignon.

## Reklamo

Por lektar interesiva artikli en bela stilo Idala volunteez abonar la revuo da nia samideano Franca Jean Martignon: "KURIERO INTERNACIONA", olqua publikigesas ye singla trimestro. La chipa yarala abono esas 10 €.

Internet-adreso: [martignon.jean@wanadoo.fr](mailto:martignon.jean@wanadoo.fr)  
 Postala adreso: *Jean Martignon,  
 12 rue Maurice Utrillo,  
 F-91600 Savigny sur Orge,  
 France - Francia.*



## La Traviata

### Giuseppe Verdi

Giuseppe Fortunino Francesco Verdi (Roncole, 10ma di oktobro 1813 - Milano, 27ma di januaro 1901) esas opero-kompozisto Italiana di la XIXma jarcento, forsan la maxim konocata. Lu esas la autoro di la trio de operi romantika tre populara: Rigoletto, La Traviata e Il Trovatore.

Lu naskas en Roncole, dukio de Parma, tatempe regiono di Francia. En Roncole lerneskas muziko. Lu duras studiar muziko en Busseto sub la guidado da Ferdinando Provesi.

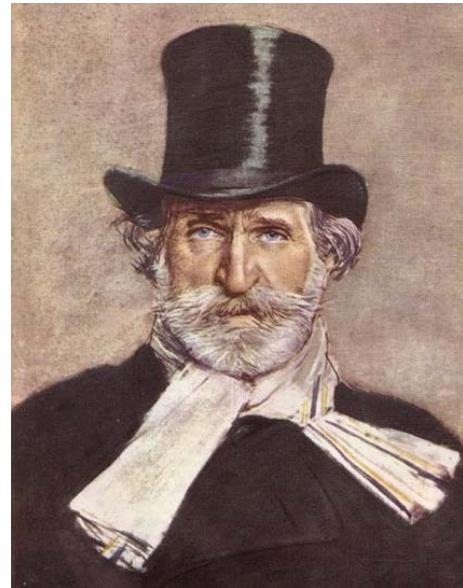
Balde lu divenas organisto en lua vilajo. Malgre ke lu volis aceptesar ye la muziko-konservatorio di Milano, lu ne sucesis.

Ilua unesma sucesi muzikala esas ligita a la stando politikala di lua lando, Italia. Sendube la operi da Verdi esas altaqualesa, ma anke helpis ye lia suceso ke onu ujis oli por exaltar la nacionalismo Italiana tatempe. Forsan Va pensiero, kansonon korala di la sklavi di la opero Nabucco, esas la maxim konocata en Italia pro lo. Tale Verdi sucesas en Milano.

Danke la suceso di lua unesma verki, lu povas uzar stilo propra, min tradicionala; la operi kreita dum ta tempo esas mem plu sucesoza kam le antea. La suceso duras kun la maxim populara operi da lu: Rigoletto, La Traviata e Il Trovatore; desfortunoze lua spozino e filiino mortas. Multa experti opinionas ke pos ta periodo, Verdi atingas la maxim alta nivello ye la operi Don Carlos, Aida, Otello e Falstaff.

En lua lasta yari lu anke kreas verki diferanta kam opero, exemple Requiem e Te Deum (malgre ke lu ne esis religiema), la Himno di la Nacioni, e c.

Ye la 27ma di januaro 1901 Verdi mortas.



**GRAN TEATRO LA FENICE**  
Per la sera di Domenica 6 Marzo 1853. Recita XII.  
PRIMA RAPPRESENTAZIONE DELL'OPERA NUOVA

**LA TRAVIATA**

Libretto & F. M. PLATE. — Musica del Maestro G. VERDI espressamente composta per questo Teatro

<b>PERSONAGGI</b> MOLETTA Valere FLORA Bertha ANNA ALPHONSE Germain GERONIMO Giorgio, suo padre GASTONE Vittorio de Souza	<b>ARTISTI</b> Fausto Galimberti Giacinta Grisi Carlotta Ricci Giacinta Grisi Fausto Galimberti Angelo Zanatti	<b>PERSONAGGI</b> BARONE di Valere BARBIÈRE di Valere DOTTORE Gerard ALPHONSE, servitore di Valere DOMÈNICO il Filoso COMMISSARIO
Le spettacoli fidi proprietà del Sig. Giovanni Ricordi di Milano. — Il vestito di prima夜のチケットは、Le spese di incisione e lavoro del Sig. Giovanni Ricordi.		
Dopo l'Opera avrà luogo il gran Ballo in cinque Atti composto e messo in Scena dal Coreografo sig. A. MO. TICINI.		

**LA LUCERNA MARAVILLOSA**

<b>PERSONAGGI</b> ALFIORE Imperatore del Vicino, padre di PALUZIO Imperatore del Vicino BEUK, Punto Terme ALPHONSE giovane principe Souza II ERNESTO Giovane principe Souza III ERICA Giovane abitante	<b>ARTISTI</b> Domenico Vassalli Milivoj Šostak Giacinta Grisi Angelo Zanatti Giacinta Grisi Angelo Zanatti	<b>PERSONAGGI FANTASTICI</b> OLFONTE, Re del Grotto NAKONOMIE, Re di Danzante, amico di Olfonte e amiglio delle STYLIA, Sorella dell'Imperatore ARDELLA, Sorella del Principe Ernesto GIOVANNE, Sorella del Principe Ernesto — Principessa e Giada di Souza ERICA, sorella di Lauretta, moglie di Valerio — Principessa e Giada di Souza
Le scene e i costumi sono di Cesare Fratti. — Le luci sono di Giacomo.		
BANCO. — Atto I. — GRAN MARCIA DANZANTE, eseguita da tutti i personaggi di teatro e dalla banda. — Atto II. — GRAN MARCIA DANZANTE, eseguita da tutti i personaggi di teatro e dalla banda. — Atto III. — GRAN MARCIA DANZANTE, eseguita da tutti i personaggi di teatro e dalla banda. — Atto IV. — GRAN MARCIA DANZANTE, eseguita da tutti i personaggi di teatro e dalla banda.		

Il prezzo dei biglietti d'ingresso  
Poi Pieroni Facchini

La prima Pile degli Stands resta riservata per Sig. Ufficiali, e gli altri tutti si vendono ad A. I. 3. — al Cencello di M. Morosini presso il quale sono vendibili anche i biglietti a disposizione dell'Impresario. Dalle ore 11 ore, alle ore 2 p.m., secondo disegni i libretti di Suppl. Abbonati nel solo locale degli abbonamenti in Teatro. — deserto che i libretti che fossero trovati in circolazione non saranno più venduti.

Del Consorzio del Teatro di S. Maria 1852.

Si alza la Tela alle ore 8.00.

## Operi da Verdi

- Oberto, Komto de Santa Bonifacio (1839) - Dramato en du akti. Texto da Temistocle Solera.
- Un giorno di regno (1840) - Melodramo en du akti. Texto da Felice Romani.
- Nabucco (1842) - Dramato lirika en quar parti. Texto da Temistocle Solera.
- I Lombardi alla prima Crociata (1843) - Dramo lirika en quar akti. Texto da Temistocle Solera.
- Ernani (1844) - Dramato lirika en quar akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- I due Foscari (1844) - Tragedio lirika en tri akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- Giovanna d'Arco (1845) - Dramato lirika en prologo e tri akti. Texto da Temistocle Solera.
- Alzira (1845) - Tragedio lirika en prologo e du akti. Texto da Salvatore Cammarano.
- Attila (1846) - Dramato lirika en prologo e tri akti. Texto da Temistocle Solera
- Macbeth (1847) - Melodramo en quar parti. Texto da Francesco Maria Piave.
- I masnadieri (1847) - Melodramo tragediala en quar parti. Texto da Andrea Maffei.
- Il corsaro (1848) - Melodramo en tri akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- La battaglia di Legnano (1849) - Tragedio lirika en quar akti. Texto da Salvatore Cammarano.
- Luisa Miller (1849) - Melodramo tragediala en tri akti. Texto da Salvatore Cammarano.
- Stiffelio (1850) - Melodramo en tri akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- Rigoletto (1851) - Melodramo en tri akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- Il Trovatore (1853) - Dramato en quar parti. Texto da Salvatore Cammarano e da Leone Emanuele Bardare.
- La Traviata (1853) - Melodramo en tri akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- I vespri siciliani (1855) - Dramato en kin akti. Texto da Eugène Scribe e Charles Duveyrier.
- Simon Boccanegra (1857) - Melodramo en prologo e tri akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- Un ballo in maschera (1859) - Melodramo en tri akti. Texto da Antonio Somma.
- La Forza del Destino (1862) - Opero en tquar akti. Texto da Francesco Maria Piave.
- Don Carlos (1867) - Opero en kin akti. Texto da Joseph Méry e Camille Du Locle.
- Aida (1871) - Opero en kin akti. Texto da Antonio Ghislanzoni.
- Otello (1887) - Dramato lirika en quar akti. Texto da Arrigo Boito.
- Falstaff (1893) - Komedio lirika en tri akti. Texto da Arrigo Boito.



# La Traviata

Melodramo en tri akti.

**Autoro di la muziko: Giuseppe Verdi.**

**Autoro di la texto: Francesco Maria Piave.**

**Fonto literaturala: La dame aux camélias, da Alexandre Dumas (filio).**

**Linguo originala: Italiana.**

**Unesma reprezento: Ye la 6ma di marto 1853, en la Teatro La Fenice, Venezia.**

**Tradukuro aden Idolinguo da Fernando Tejón (2007).**

**Rolaro:**

**Violetta Valéry, amorantistino (soprano)**

**Flora Bervoix, amikino di Violetta (mezosoprano)**

**Gastone, viskomto de Letorières ed admiranto di Violetta (tenoro)**

**Barone Douphol, amiko ed admiranto di Violetta (baritono)**

**Markezo D'Obigny, amiko ed admiranto di Violetta (baso)**

**Alfredo Germont, amoranto di Violetta (tenoro)**

**Giorgio Germont, patro di Alfredo (baritono)**

**Annina, servistino di Violetta (soprano)**

**Doktoro Grenvil, mediko (baso)**

**Giuseppe, servistulo di Violetta (baso)**

**Un servistulo di Flora (baso)**

**e c.**

## Rezumo

### Akto unesma

Che Violetta celebresas granda festo. En la salono esas Flora, la Markezo de Obigny, Gastone e plusa invitati. Gastone prizentas Alfredo Germont a Violetta, e savigas da elu ke ta yunulo esas elua fervoroza admiranto e ke dum elua maladeso lu suciis elu. Alfredo konfirmas lo. Ta atitudo iracigas la Barono Douphol, tutelanto de Violetta. Lor la refuzo da la Barono, Gastone pregas Alfredo recitar ula versi ye la tosto. Alfredo ne savas quon dicar, ma kurajigata da Violetta fine la inspiro venas a lu e komencas kantar. Anke Violetta kantas kun lu. Balo esas komenconta; subite Violetta paleskas e devas sideskar. Omna invitati pasas ad apuda salono, excepte Alfredo qua savigas da Violetta ilua amoro ad elu. Violetta ofras a lu amikeso, ma ne amoro. La parolado di la paro interruptesas da Gastone. Alfredo departas, ma kun la promiso da la yunino rendevuar itere lor la velko di floro quan elu donas ad ilu. La invitati retrovenas a la salono, adias la invitantino e departas. Violetta, sola, pensas pri to quon Alfredo dicis ad elu, ed elu koncias ke lo sucesis enirar elua kordio. Tandem elu timas la vera amoro ed olua konsequi. Elua revi pri feliceso ed amoro, revi di yunino, venas a lua mento, ma elu preferas forigar li. Nur importas juar la vivo. Sub la balkono Alfredo joyoze kantas, ma Violetta nur volas esar sempre libera e juar la vivo.

## Akto duesma

Proxim Paris, en rurala domo, Violetta ed Alfredo vivas kune e felica. Ma ta komuna vivo esas chera. Annina savigas da Alfredo ke Violetta vendas lua proprietaji, Alfredo departas a Paris por pagar omna debaji.

Letroportisto donas a Violetta invito por festo che Flora, ma Violetta ne intencas asistar ta festo, elu vartas la arivo di negociistulo, ma vicee ta qua arivas esas Giorgio Germont, la patro di Alfredo. Ilu volas ke Violetta abandonez Alfredo. Germont havas filiino mariajigonta, ma elua familio ne konsentas la uniono dum ke Alfredo durez vivar kun amorantistino. Violetta konsentas ne vivar kun Alfredo ma kurtatempe, ma Germont postulas definitiva separo. Violetta savigas da lu elua mortigiva maladeso, elu esas tuberklosika. Fine Violetta konsentas sakrifikar la amoro por posibligar la mariajo di la fratinho di Alfredo. Germont laudas e gratitudas la jenerozeso di Violetta.

Lor la deproto di Germont, Violetta donas ad Annina letron por la Barono Douphol e skribeskas altra adio-letro por Alfredo. Subite Alfredo eniras la salono, lu esas desquieta pro la vizito di lua patro. Violetta ne savigas da lu la parolado kun lua patro, vice to, elu emocigita, embracas Alfredo e kun angoro imperas Alfredo amorar elu dumvive, same kam elu amoros lu dum elua tota vivo. Violetta departas. Alfredo vartas la arivo di lua patro. Letroportisto donas ad Alfredo letro da Violetta. Lu lekteskas olu ma de la unesma instanto lu presentas chagreniva texto. Germont arivas apud lua filio e konsolacas lu. Germont dicas ad Alfredo ke lu devas retroirar a lua nasko-regiono, Provenza, ed ibe obliviar Violetta ed itere trovar la feliceso. Alfredo trovas la invito por la festo che Flora, e lo iracigas lu, qua nur volas venjar la ofenso. Nemediate lu departas adche Flora.

En la palaco di Flora omno esas pronta por granda festo. Onu dissavigas la novajo ke Violetta ed Alfredo separesis e ke elu asistos la festo kun la Barono kom akompananto. Arivas la invitati, anke Alfredo. Ilu karto-ludas e sempre vinkas. Kontree la Barono sempre perdas. La situeso esas maxim tensa. Violetta pregas ad Alfredo ke lu devas departar, elu timas ke la Barono fine defiez ye duelo mortigiva ad Alfredo. Fine por konvinkar Alfredo departar elu mentias, e konfesas abandonir Alfredo pro ke elu amoras la Barono. Lo iracigas maxim multe Alfredo, qua advokas omna invitati e kun desprizo jetas la pekunio ganita ye la karto-ludo a la pedi di Violetta, por pagar ad elu lia vivo komuna. Omna invitati desaprobas la desnobia ago di Alfredo. La Barono defias Alfredo ye duelo. Germont eniras la salono, desaprobas la infama konduto di lua filio e departas kun lu.

## Akto triesma

Violetta yacas sur lua lito en lua dormochambro. Annina helpas elu ye ta finala hori. La Doktoro Grenvil vizitas Violetta, qua esas tranquila e pronta por la fatala fino. La Doktoro ne savigas da elu direte la proximeso di la fino, ma aparte ad Annina. Violetta imperas Annina donacar a la povri parto di la pekunio. Annina, obediema, departas. Sola en la chambro Violetta lekteskas letro da Germont, ilqua gratitudas elua sakrificio ed elua silenco. Anke en la letro Violetta lektas ke ye la duelo la Barono ne grave vundesis e ke Alfredo departis ad exterlando. Ibe Alfredo saveskis pri la sakrificio di Violetta.

Violetta koncias ke elua fino esas proxima. Lo igas elu memorar la pasinta tempo e adieskar la vivo. Dume, esas karnaval, esas audebla la kanson da kori pasanta sur la strado. Annina retrovenas e savigas a Violetta ke Alfredo esas arivonta. Alfredo arivas e suplikas pardon e promisas eterna amoro ad elu. La paro projetas abandonar Paris, vivar kune altraloke ube elu risaneskos... ma subite Violetta ritrovas forci, ma oli esas la forci di le mortonta. Arivas Germont qua repentas lua agado e suplikas pardon. Tro tarde. Nulon plusa povas facar la Doktoro. Violetta mortas ye la brakii di Alfredo.

Omna akti eventas en la Franca chefurbo Paris, la unesma akto agoste, la duesma akto januare e la triesma akto februare, ye cirkum 1850.

## AKTO UNESMA

### Preludo

### Ceno unesma

*(Salono che Violetta. Videblesas du laterala pordi e centrala pordo qua duktas ad apuda danso-salono. Ye la sinistra latero esas videbla herdo, e super olu, an la parieto, esas spegulo. En la centro di la salono esas granda tablo e sur olu videblesas granda quanteso de dishi e drinkaji. Violetta, sidanta sur divano, parolas kun la doktoro ed amiki; dume altra amiki marchas ad arivanta invititi. Meze la eniranti esas la Barono, e Flora ye la brakio di la Markezo)*

### KORO I

Di la invito ja pasis la kloko...  
Vi arivas kun tardeso.

### KORO II

Che Flora ni karto-ludis,  
e la tempo pasis rapide.

### VIOLETTA

*(Qua iras a li)*  
Flora, amiki, la restanta nokton  
vi plenigez de feliceso.  
La plena kupi joyigas la festo...

### FLORA E MARKEZO

E ka vu povos juar olu?

### VIOLETTA

Lon me volas.  
Me fidas ye la plezuro, kuracilo  
qua mea chagrenon kalmigas.

### OMNI

Yes, la joyo duopligas la vivo.

### Ceno duesma

*(La Viskomto Gastono de Letorieres eniras la salono kun Alfredo Germont.  
Plura servisti laboras cirkum la tablo)*

### GASTONE

Yen Alfredo Germont, siorino,

qua vun maxim multe admiras;  
poka amiki esas tam bona kam lu.

**VIOLETTA**

*(Elu ofras elua manuo ad Alfredo, ilqua olun kisas)*

Danko, kara Viskomto,  
pro ta donacajo.

**MARKEZO**

Kara Alfredo!

**ALFREDO**

Markezo...

*(Li intershokas lia manui)*

**GASTONE**

*(Ad Alfredo)*

Me ja dicis a vu:  
hike la amikeso e la plezuro rijentesas.

*(Dume la servisti kunportas manjaji e drinkaji adsur la tablo)*

**VIOLETTA**

*(A la servisti)*

Kad omno esas pronta?  
*(Servistulo respondas yes kun kapomovo)*

Kara amiki, sideskez,  
ye la festo la kordii aperteskas.

**OMNI**

Bone dicitu, la chagrenon sekreta  
forigas nia amiko la liquoro.

*(Omni sideskas cirkum la tablo, Violetta inter Alfredo e Gastone, ed avan elu sideskas Flora inter la Barono e la Markezo)*

**GASTONE**

*(Susuras a Violetta)*

Sempre vu esas en la pensaji di Alfredo.

**VIOLETTA**

Ka lo esas joko?

**GASTONE**

Dum vua maladeso  
lu kun angoro haste venis  
por savar pri vu.

**VIOLETTA**

Tacez,  
me esas nulo por lu.



**GASTONE**

Me vun ne trompas.

**VIOLETTA**

(*Ad Alfredo*)

Do, ka lo esas verajo? Quale?

Lon me ne komprenas.

**ALFREDO**

(*Lu sospiras*)

Yes, verajo.

**VIOLETTA**

(*Ad Alfredo*)

Yen mea gratitudo.

Vu, Barono, ne samagis.

**BARONO**

Me vun konoceskis ye un yaro ante nun.

**VIOLETTA**

Ma lu ye ula minuti ante nun.

**FLORA**

(*Elu susuras a la Barono*)

Maxim bone esus tacir.

**BARONO**

(*Lu susuras a Flora*)

Ta yunulo ne plezas a me.

**FLORA**

Pro quo?

Meaopinione lu esas agreeabla.

**GASTONE**

(*Ad Alfredo*)

Ka vua boko dicas nulo plusa?

**MARKEZO**

(*A Violetta*)

Esas vua foyo por amuzar lu.

**VIOLETTA**

(*Elu servas vino ad Alfredo*)

Me esos Hebe, qua plenigas kupi.

**ALFREDO**

(*Kun politeso kurtezanta*)

E me deziras ke vu

esez tam nemortiva kam lu.

**OMNI**

Ni drinkez, drinkez, drinkez!

**GASTONE**

Ho, Barono,  
ka nula verso e tosto  
ye la tempo di festo?  
(*Kun movo di lua kapo la Barono dicas no ad Alfredo*)

**GASTONE**

(*Lu dicas ad Alfredo*)

Lore vu!

**OMNI**

Yes, yes, ni tostez.

**ALFREDO**

La inspiro ne venas a me.

**GASTONE**

Ma ka vu ne esas poeto?

**ALFREDO**

(*A Violetta*)

Ka vu prizus...?

**VIOLETTA**

Yes.

**ALFREDO**

(*Lu staceskas*)

Yes? Ja esas en mea kordio...

**MARKEZO**

Lore ni askoltez....

**OMNI**

Yes, ni askoltez la poeto.

**ALFREDO**

Ni drinkez de ta gaya kupi  
kun floratra beleso;  
e ta efemera instanto  
plenigeskez de plezuro.  
Ni drinkez kun la dolca tremado  
quan la amoro produktas,  
pro ke ta belega okuli  
povoza transiras nia kordii.  
Ni drinkez, ta plena kupi  
pluvarmigas la kisi di la amoro.

**OMNI**

Ni drinkez, ta plena kupi  
pluvarmigas la kisi di la amoro.

**VIOLETTA**

(*Staceskanta*)

Kun vi omna me volas  
repartisar mea feliceso;  
omno en la mondo esas foleso  
ecepte to quo donas plezuro.

Ni juez la vivo, neduriva  
esas la plezuro amoroza;  
floro qua naskas e mortas  
e en plus esas juebla.

Ni juez la vivo!

Fervoroza voco charmiva  
esas nia invito.

**OMNI**

Ni juez la vivo!  
La kupi de vino, la kanti  
e la rido beligas la nokto;  
e por ni la nova dion  
deskovras en ta paradizo.

**VIOLETTA**

(*Ad Alfredo*)

La vivo esas nur plezuro.

**ALFREDO**

(*A Violetta*)

Kande ankore onu amas nulu...

**VIOLETTA**

(*Ad Alfredo*)

Ne parolez pri ta qua ne konocas...

**ALFREDO**

(*A Violetta*)

Tala esas mea fato.

**OMNI**

Ni juez la vivo!  
La kupi de vino, la kanti  
e la rido beligas la nokto;  
e por ni la nova dion  
deskovras en ta paradizo.  
(*Audeblesas muziko qua venas de apuda salono*)  
Quo esas to?



**VIOLETTA**

Ka nun vi volas dansar?

**OMNI**

Ecelanta propozo!

Ni omna konsentas.

**VIOLETTA**

Lore ni ekirez.

(*Li ireskas a la centrala pordo, ma subite Violetta paleskas*)

Aye!

**OMNI**

Quo eventas?

**VIOLETTA**

Nulo, nulo.

(*Elu marchas ye ula pazi*)

**OMNI**

Quo lun haltigas?

**VIOLETTA**

Ni ekirez...

(*Elua forci desaparas, do oblige sideskas*)

Mea Deo!

**OMNI**

Itere!

**ALFREDO**

Ka vu sufras?

**OMNI**

Ye la cielo! Quo eventas?

**VIOLETTA**

Tremadon me sentas;

(*Elu indikas fingre la apuda salono*)

Pasez nun adibe...

Balde anke me iros...

**OMNI**

Tale esez.

(*omni pasas a la apuda salono ecepte Alfredo*)

**Triesma ceno**

**VIOLETTA**

(*Elu staceskas ed observas su ye spegulo*)

Quala paleso!

(*Elu miturnas e vidas Alfredo*)

Ka vu esas hike?

**ALFREDO**

Ka vu itere bone standas?

**VIOLETTA**

Mea stando pluboneskas.

**ALFREDO**

Ho, ta vivomaniero  
fine ocidos vu. Suciez, me pregas,  
vua saneso.

**VIOLETTA**

Quale do agar?

**ALFREDO**

Si vu esus kun me,  
me esus la zeloza gardisto  
por vua vivo.

**VIOLETTA**

Quon vu dicas?

Kad existas ta qua sucius me?

**ALFREDO**

(*Ardoroze*)

Pro ke nulu di ta mondo amoras vu...

**VIOLETTA**

Ka nulu?

**ALFREDO**

...ecepte me ipsa.

**VIOLETTA**

(*Ridanta*)

Lo esas verajo!

Me obliiviabis tante granda amoro.

**ALFREDO**

Vu ridas!

Ka vu ne havas kordio?

**VIOLETTA**

Ka kordio? Yes, forsan.  
Pro quo vu lon questionas?

**ALFREDO**

Ho!, se lun vu havus,  
vu ne povus mokar me.

**VIOLETTA**

Ka vu parolas serioze?

**ALFREDO**

Me ne trampas vu.

**VIOLETTA**

Ka dum multa tempo men vu amoras?

**ALFREDO**

De un yaro ante nun.  
Ye un dio felica, eteratra,  
radiante vu basis avan me,  
e de ta dio, tremante,  
la amoro vivigis me,  
nekonocata amoro, pulso  
di la kompleta universo,  
misterioza, superba,  
kruco e delico por la kordio.

**VIOLETTA**

Ho! Se lo esas verajo vu fugez me...  
Me nur povas ofrar amikeso,  
me ne savas amorar, me ne povus  
sufrar ta heroala amoro.  
Me esas sincera, kandida;  
vu selektez altra muliero;  
e lore ne desfacile  
vu povos oblipiar me.

**GASTONE**

(*Venas de la centrala pordo*)  
E vi, quon vi facas hike?

**VIOLETTA**

Parolar pri frivilaji.

**GASTONE**

Ha! Bone! Restez do hike!  
(*Lu departas*)

**VIOLETTA**

(*Ad Alfredo*)

**Do nulo pri amoro.**  
Ka vu konsentas?

**ALFREDO**  
Vun me obedias... Me departas...  
(*Lu departeskas*)

**VIOLETTA**  
Kad olta esas vua decido?  
(*Elu arachas floro de elua vesto*)  
Vu prenez ta floro.

**ALFREDO**  
Pro quo?

**VIOLETTA**  
Por retrodonar olu a me.

**ALFREDO**  
(*Lu retrovenas a Violetta*)  
Kande?

**VIOLETTA**  
Lor olua velko.

**ALFREDO**  
Ye la cielo! Ka morge?

**VIOLETTA**  
Konsentite, morge.

**ALFREDO**  
(*Lu joyoze prenas la floro*)  
Feliceso!  
Me esas felica!

**VIOLETTA**  
Kad ankore men vu amoras?

**ALFREDO**  
(*Lu departeskas*)  
Ho! Quante multe vun me amas!  
Me esas felica!

**VIOLETTA**  
Kad ankore men vu amoras?  
Ka vu departas?

**ALFREDO**  
(*Lu kisas elua manuo*)  
Me departas.

**VIOLETTA**

Adio!

**ALFREDO**

Nulon plusa me volas.

**VIOLETTA, ALFREDO**

Adio!

(Alfredo departas)

**Ceno quaresma***(La dansinti venas de la danso-salono kelke fatigita e varmigita)***OMNI**

Ye la cielo la auroro vekas su  
 ed oblige ni devas departar.  
 Danko, danko, afabla damo,  
 pro ta ecelanta e joyoza festo.  
 Multa festi esas en nia urbo,  
 retrovenas tempo por plezuro;  
 Ye la repozo ni trovos forci  
 vigorizanta por juar la vivo.

*(Li departas e transiras la dextra pordo)***Ceno kinesma****VIOLETTA***(Elu esas sola en la salono)*

Stranje! Stranje!

Ta vorti grabesis ye mea kordio!  
 Ka vera amoro esus tragedio por me?  
 Ho! Quon decidas trublata anmo mea?  
 Ankore nula viro inflamis olu.  
 Ho, joyo,  
 quan me ne konocis,  
 amorar ed amoresar!  
 E ka lon me povas desprizar  
 pro la arida foleso di mea vivo?  
 Ho, forsan lu esas ta quan  
 mea solitara anmo ye la tumulti  
 desegnis kun celita kolori.  
 Ta qua atenceme e modeste  
 venis apud me, malada,  
 ed en me acendis nova febro  
 qua vekigis la amoro.  
 Ta amoro qua esas palpito

di la kompleta universo,  
misterioso, superba,  
kruco e delico por mea kordio.

Folaji! To omno esas vana deliro!  
Kompatinda muliero, sola, abandonita  
en ta populoza dezerto  
di qua nomo esas Paris.  
Ka plusa espero? Quale me devas agar?  
Juar la vivo!  
Vivar en la profundaji di la volupteso  
e mortar pro plezuro senlimita.  
Juar la vivo!

Sempre libera, me devas  
juar festi e nulo plusa.  
Parkurez mea vivon, me volas,  
la voyi di la plezuro.  
Jorno naskez, jorno mortez,  
sempre me esos felica,  
sempre a nova plezuri  
devas flugar mea mento.

**ALFREDO***(Sub la balkono)*

La amoro esas la palpito...

**VIOLETTA**

Ho!

**ALFREDO**

...di la kompleta universo...

**VIOLETTA**

Ho! Amoro!

**ALFREDO**Misterioso, superba,  
kruco e delico por mea kordio.**VIOLETTA**

Folaji!

Juar la vivo!

Sempre libera, me devas  
juar festi e nulo plusa.Parkurez mea vivo, me volas,  
la voyi di la plezuro.Jorno naskez, jorno mortez,  
sempre me esos felica,  
sempre a nova plezuri  
devas flugar mea mento.

## AKTO DUESMA

### Ceno unesma

*(Rurala domo proxim Paris. Saloneto di la surtera etajo. An la frontala parieto videblesas herdo, spegulo e pendulo-horlojo inter du pordi qui duktas a la gardeno. Stuli, libri, krayoni, plumi, paperofolii, e c. Alfredo, metanta chaso-vesto, eniras la saloneto)*

#### **ALFREDO**

*(Lu depozas la eskopeto sur la sulo an la parieto)*

For elu ne plus existas por me la joyo!

Ja pasis tri monati

de la decido di mea Violetta,

qua por me renuncis richeso,

luxo e pompoza festi

ube kustumale omni

esis sklavi di elua beleso.

Nun, elu esas felica en ta

tranquila e bela domo rurala

ed omnnon oblivias por me.

Hike, kun elu, me rinaskas,

e rivivigata da la amoro

me oblivias ye elua brakii

elua pasinta luxurioza tempi.

E la ardoroza yuneson

di mea pasionoza anmo

elu kalmigis danke la tranquilesco

di lua rido amoroza.

De la dio ke elu dicis a me:

"Vivar por vu, lon me volas"

me obliuiis la universo

e preske vivas en la cielo.

### Ceno duesma

*(Annina, destranquila, eniras la saloneto metanta voyajo-vesto)*

#### **ALFREDO**

Annina, de ube vu venas?

#### **ANNINA**

De Paris

#### **ALFREDO**

Qua sendis vu?

#### **ANNINA**

Siorino Violetta.

**ALFREDO**

Pro quo?

**ANNINA**

Por vendar la kavali, veturi  
ed omno quan ankore proprietas.

**ALFREDO**

Quon me askoltas?

**ANNINA**

La preco por vivar hike esas chera.

**ALFREDO**

E vu nulon dicis!

**ANNINA**

Elu imperis me dicar nulo.

**ALFREDO**

Kad impero? Dicez, quanta pekunio?

**ANNINA**

Mil ora monetopeci.

**ALFREDO**

Nun vu departez...

Me iros a Paris.

Pri nia parolado elu devas savar nulo.

Ankore omno esas reparebla.

(*Annina departas*)

### Ceno triesma

**ALFREDO**

(*Lu sola*)

Ho remorso! Ho shamo!

Vivir, vivir sen savar la vereso!

Ma subite de profunda sonjo

me vekigesis da la vereso!

Durez esar tranquila mea pektoro,

ho, klamo di la honoro,

me esos vua venjisto,

me desaparigos la deshonoro.

(*Lu departas*)

### Ceno quaresma

(*Violetta eniras la saloneto kun paperofolii ye elua manuo. Lu parolas kun Annina e Giuseppe*)

**VIOLETTA**

Alfredo?

**ANNINA**

Lu jus departis a Paris.

**VIOLETTA**

E kande lu retrovenos?

**ANNINA**Ante la noktesko,  
lu imperis a me dicar.**VIOLETTA**

Stranje!

**ANNINA***(Qua donas ad elu letron)*

Por vu.

**VIOLETTA***(Elu prenas la letro)*Bone. Negociistulo  
esas arivonta adhike.  
Nemediate lu enirez.*(Annina e Giuseppe ekiras la saloneto, Violetta apertas la kuverto)***Ceno kinesma****VIOLETTA***(Elu, sola en la saloneto, lektas la letro)*He, he! Flora deskovris mea retreteyo  
ed invitas me a balo hodie nokte!*(Elu jetas la letro adsur tablo e sideskas)*

Vane lu vartos mea arivo.

*(Giuseppe eniras la saloneto ed iras apud Violetta)***GIUSEPPE**

Jus arivis viro...

**VIOLETTA**

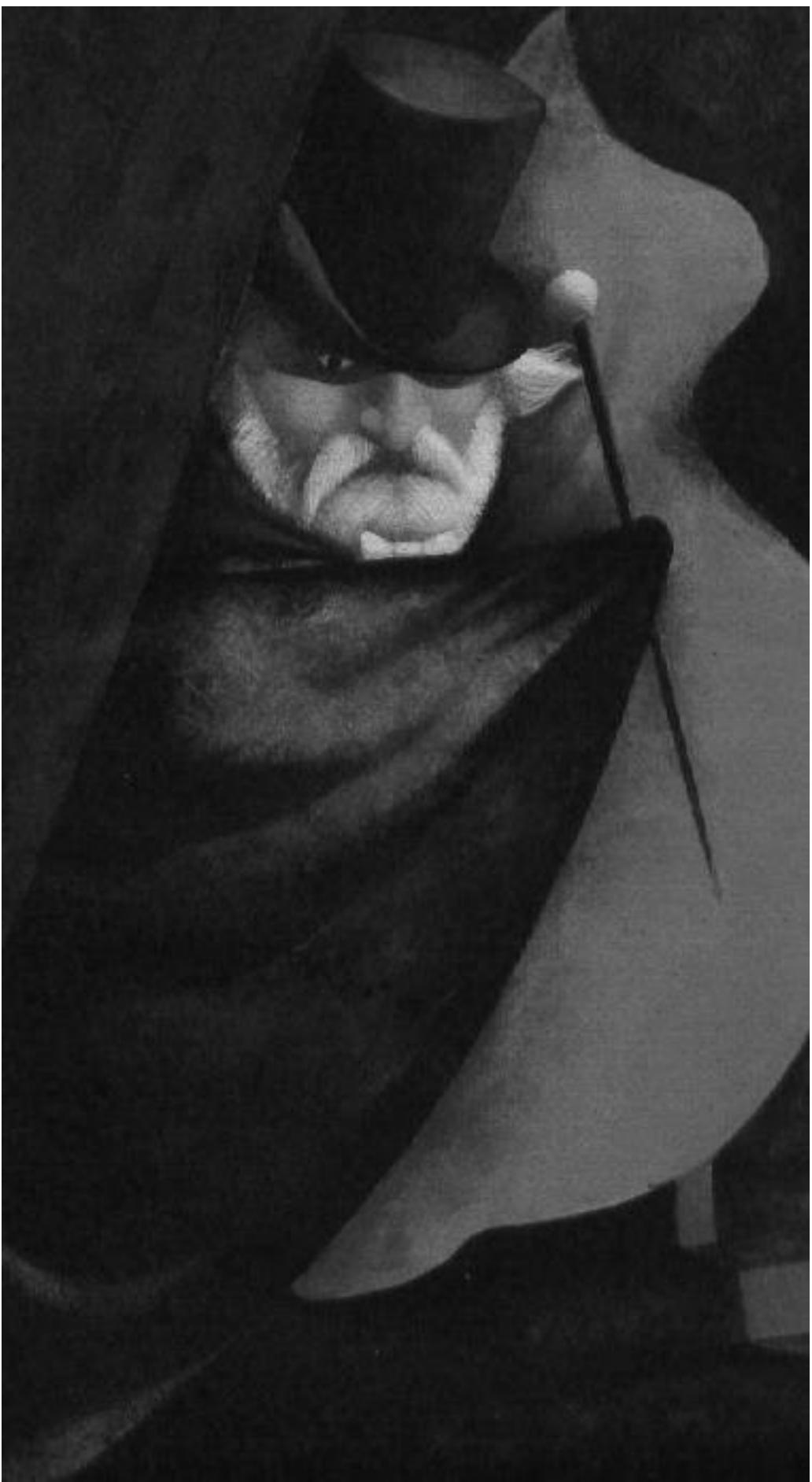
Debe ser el quellta quan me vartas.

*(Elu manue indikas a Giuseppe ke lu pasigez la arivinto aden la saloneto)***GERMONT**

Ka siorino Valery?

**VIOLETTA**

Me ipsa.



**GERMONT**

Me esas la patro di Alfredo.

**VIOLETTA**

(*Surprizita, elu invitas lu sideskar*)

Vu?

**GERMONT**

(*Sideskanta*)

Yes, la patro di la neprudento  
di qua vivo krulesas  
da sorcistino, da vu.

**VIOLETTA**

(*Ofensita, lu staceskas*)

Me esas damo, sioro,  
ed olta esas mea hemo;  
permisez ke me lasez vu sola,  
por favorar vu, ne men.  
(*Elu departeskas*)

**GERMONT**

(*Lu dicas a su*)

Quala konduto!

Ma...

**VIOLETTA**

Evidente vu erorigesis!

(*Elu itere sideskas*)

**GERMONT**

Lu volas donar a vu  
omna lua posedaji.

**VIOLETTA**

Til nun lu ne agis tale,  
me ne acceptus oli.

**GERMONT**

(*Lu regardas cirkum su*)

Ma ta videbla luxo...

**VIOLETTA**

Por omni esas misterio  
to quo esas en ta folii  
ecepte por vu, lektesz olu.  
(*Elu donas ad ilu la paperofolii*)

**GERMONT**

(*Lu lektas ne detaloze la folii*)

Ye la cielo! Quon me deskovras?

Ka vu volas vendar omna proprietaji?  
Pro quo la pasinta tempo vun akuzas?

**VIOLETTA***(Entuziasmoze)*

Ta pasinta tempo ne plus existas.  
Nun me amoras Alfredo.  
Deo efacis olu danke mea repento.

**GERMONT**

Yen sendube nobla sentimento!

**VIOLETTA**

Ho! Quante dolca esas la sono  
di vua paroli por mea oreli.

**GERMONT***(Lu staceskas)*

E ye la nomo di ta sentimenti  
de vu sakrificon me solicitas.

**VIOLETTA***(Anke lu staceskas)*

No, no! Tacez!  
Vu solicitos ulo terorigiva!  
Lon me presentis... nula surprizo...  
Me esis tro felica...

**GERMONT**

La patro di Alfredo  
nun e hike demandas  
por la futuro di lua du filii.

**VIOLETTA**

Vua du filii!

**GERMONT**

Yes.

Tam pura kam anjelo,  
Deo donacis a me filiino;  
se Alfredo ne volas  
retrovenar adche lua familio,  
la yuna viro qua kun elu  
volas mariajigesar  
refuzos ta sakra uniono  
qua itere felicigus ni.  
Vu ne transformez a dorni  
la rozi di la amoro!  
Ho, vua kordio ne refuzez  
mea supliko, no, no.

**VIOLETTA**

Ha, me komprendas... kurtatempe  
me devos vivar for Alfredo...  
chagreno lo esos por me... ma...

**GERMONT**

Ne esas tala mea demando.

**VIOLETTA**

Ye la cielo! Pluse vu postulas?  
Ka mea ofro ne suficas?

**GERMONT**

No, ne suficas.

**VIOLETTA**

Ka do vu postulas  
ke me abandonez lu?

**GERMONT**

Lo esas nekareebla.

**VIOLETTA**

No, no, nulatempe!  
Ka vu ignoras la imensa amoro  
vivanta ed ardoranta en mea kordio?  
... ke por me nula altro existas,  
nek parenti, nek amiki?  
... ke Alfredo promisis a me  
ke en lu me omnnon trovos?  
Ka vu ignoras ke mea vivo  
minacesas da kruela maladeso  
qua proximigas mea fino?  
Aye, abandonar Alfredo  
esus tante granda chagreno  
ke esas preferinda la morto!

**GERMONT**

Granda esas la sakrifico,  
ma kalme vu askoltez.  
Vu esas yuna e bela...  
ye la futuro...

**VIOLETTA**

Ho, dicez nulo plusa!  
Komprenez... lo esas neposibla!  
Me nur povas amorar lu!

**GERMONT**

Bone, ma... kustumale  
la homi esas chanjema.

**VIOLETTA**

Deo omnopovanta!

**GERMONT**

Kande la tempo velkigos  
la flori di vua beleso  
balde venos la tedeso.  
Lore quo eventos? Pensez...  
La sentimenti maxim intensa  
ne povos konsolacar vu  
pro ke la cielo ne benedikis  
ta uniono...

**VIOLETTA**

Lo esas verajo!

**GERMONT**

Lore oblivious vua revi.  
Esez por mea familio  
la anjelo konsolacero.  
Violetta pensez!  
Ankore lo esas posibla.  
Esas Deo ta qua inspiras,  
ho yunino, la paroli di patro.

**VIOLETTA**

(*Lu dicas a su kun enorma chagreno*)  
Lore vana esas la espero staceskar  
por ta qua ante nun falis.  
Malgre ke Deo esas indulgema,  
la homi sempre esas severa.

**GERMONT**

Lore oblivious vua revi.  
Esez por mea familio  
la anjelo konsolacero.  
Violetta pensez!  
Ankore lo esas posibla.  
Esas Deo ta qua inspiras,  
ho yunino, la paroli di patro.

**VIOLETTA**

(*Elu ploras*)

Dicez a vua bela e pura filiino  
ke muliero, viktimo di sua fato,  
sakrifikos lua lasta felica instanto  
por elu, e fine mortos.

**GERMONT**

Plorez, desfortunoza, plorez!

Extrema, nun me koncias,  
 esas la sakrifico quan me postulas...  
 Mea anmo sentas vua sufrado.  
 Kurajo, e vua nobla kordio fine vinkos!

**VIOLETTA**

Dicez a vua bela e pura filiino  
 ke muliero, viktimo di sua fato,  
 sakrifikos lua lasta felica instanto  
 por elu, e fine mortos.

**GERMONT**

Plorez, desfortunoza, plorez!  
 Extrema, nun me koncias,  
 esas la sakrifico quan me postulas...  
 Mea anmo sentas vua sufrado.  
 Kurajo, e vua nobla kordio fine vinkos!

*(silenco)*

**VIOLETTA**

Dicez quale agar.

**GERMONT**

Dicez a lu ke la amoro finis.

**VIOLETTA**

Lon lu ne kredos.

**GERMONT**

Forirez!

**VIOLETTA**

Lu venos apud me.

**GERMONT**

Lore...

**VIOLETTA**

Embracez me quale se me esus  
 vua filiino. Lo fortigos me.

*(Embraco)*

Ye poka tempo pos nun  
 Alfredo esos itere vua,  
 ma sendube desfelica.  
 Deibe irez konsolacar lu.

*(Elu indikas la gardeno e sideskas por skribar)*

**GERMONT**

Quo esas en vua mento?



**VIOLETTA**

Se lon vu konocus  
vu esus olua opozanto.

**GERMONT**

Ho, jeneroza anmo!  
Quon me povas facar, jeneroza anmo?

**VIOLETTA**

(*Elu turnas elua korpo ad ilu*)  
Me mortos! Adminime  
vu ne permisez ke lu maledikez  
mea memoro se fine ulu  
savigas da lu mea sufrado.

**GERMONT**

No, anmo jeneroza, vivez,  
vivez ed esez felica.  
Rekompenson po vua lakrimi  
donos a vu la cielo future.

**VIOLETTA**

Lu konocez la sakrifico  
quan me facas pro la amoro,  
por lu esos la lasta  
sospiro di mea kordio.

**GERMONT**

La sakrifico di vua kordio  
sendube rekompensesos.  
Pri vua nobela ago  
vu povas esar fiera.

**VIOLETTA**

Lu konocez la sakrifico  
quan me facas pro la amoro,  
por lu esos la lasta  
sospiro di mea kordio.

**GERMONT**

La sakrifico di vua kordio  
sendube rekompensesos.  
Pri vua nobela ago  
vu povas esar fiera.

**VIOLETTA**

Ulu venas; vu departez!

**GERMONT**

Mea kordio gratitudas vua ago.

**VIOLETTA**

Forsan ni ne plus renkontros.

(*Embraco*)

**VIOLETTA, GERMONT**

Esez felica... Adio!

**VIOLETTA**

Lu konocez la sakrificio  
quan me facas pro la amoro...

**GERMONT**

(*Apud pordo a la gardeno*)

Yes, yes.

**VIOLETTA**

...por lu esos la lasta  
sospiro di mea kordio.

(*La plorado haltigas elua parolado*)

Adio!

**GERMONT**

Adio!

**VIOLETTA, GERMONT**

Esez felica... Adio!

(*Germont ekiras la saloneto tra pordo a la gardeno*)

Ceno sisesma

**VIOLETTA**

Ho cielo, kurajigez me!

(*Violetta sideskas por skribar. Lu sonigas klosheto. Annina eniras la saloneto*)

**ANNINA**

Ka men vu advokis?

**VIOLETTA**

Yes... vu ipsa  
portez ta letro...

(*Annina lektas la adreso di la sendario e lo surprizas lu*)

**ANNINA**

Ho!

**VIOLETTA**

Silenco... nemediate departez.

(*Annina departas*)

Nun me skribos a lu.

Ma quon me dicos a lu?

Ma qua donos a me

la kurajo quan me bezonas?

(*Pos skribar la letro elu siglas olu*)

**ALFREDO**

(*Eniras la saloneto*)

Quon vu facas?

**VIOLETTA**

(*Elu celas la letro*)

Nulo...

**ALFREDO**

Ka skribis...

**VIOLETTA**

(*Kun konfuzeso*)

Yes... no...

**ALFREDO**

Quante granda konfuzeso!

Vu skribis letro por...

**VIOLETTA**

Por vu!

**ALFREDO**

Donez a me ta letro.

**VIOLETTA**

No, ankore.

**ALFREDO**

Pardon... me sucias...

**VIOLETTA**

(*Elu staceskas*)

Quo eventas?

**ALFREDO**

Mea patro arivis.

**VIOLETTA**

Ka ja vu vidis lu?

**ALFREDO**

No, no;  
 ma lu lasis por me letro severa.  
 Me vartas lu.  
 Lor vidar vu, sendube vun lu amos.

**VIOLETTA**

(*Tre desquieta*)  
 Lu ne devas trovar me hike,  
 permisez mea deporto...  
 vu tranquiligos lu.  
 (*Elu apene evitas ploreskar*)  
 Avan lua pedi me jetos mea korpo,  
 lu ne plus volos separar ni.  
 Ni esos felica, pro ke, Alfredo,  
 vu amoras me, ka vere?

**ALFREDO**

Quante multe! Pro quo vu ploras?

**VIOLETTA**

Me bezonis lakrimifar...  
 nun me esas tranquila.  
 (*Kun granda esforco*)  
 Videz! Ja me ridetas...  
 Me esos ibe, inter la flori,  
 sempre proxim vu.  
 Men amorez, Alfredo,  
 same kam me amoras vu...  
 Adio!  
 (*Elu kureskas a la gardeno*)

**Ceno sepesma****ALFREDO**

Ha! elua kordio  
 nur vivas por nia amoro!  
 (*Lu sideskas e lekteskas libro. Subite lu staceskas e regardas la pendulo-horlojo qua esas an la parieto super la herdo*)  
 Tarda kloko, forsan hodie  
 mea patro ne venos.

**GIUSEPPE**

(*Qua haste eniras la saloneto*)  
 Siorino Violetta departis...  
 veturo esis vartanta,  
 e nun elu maxim rapide  
 voyajas a Paris.  
 Annina akompanas elu.

**ALFREDO**

Lon me savas, esez tranquila.

**GIUSEPPE**

(*Lu dicas a su*)

Ma quon to signifikas?

(*Lu ekiras la saloneto*)

**ALFREDO**

Sendube elu volas vendar  
omna lua proprietaji,  
ma Annina impedos lo.

(*Videblesas ye fora disto la patro di Alfredo qua transiras la gardeno a la domo*)  
Ulu esas en la gardeno!

Qua esas ibe?

(*Lu esas departonta*)

**LETROPORTISTO**

(*Ye la pordo*)

Ka sioro Germont?

**ALFREDO**

Esas me.

**LETROPORTISTO**

Ye ne desproxima loko,  
damo voyajanta en veturo  
donis a me ta letro por vu.

(*Lu donas la letro ad Alfredo, qua donas monetopeco a lu. La letroportisto departas*)

### Ceno okesma

**ALFREDO**

Letro da Violetta! Pro quo me esas desquieta?

Ka forsan elu invitas me irar renkontrar lu?

Mea korpo tremas! Santa cielo! Kurajo!

(*Lu apertas e lektas la letro*)

"Alfredo, ye la instanto kande vu recevos ta letro..."

(*Alfredo klamas quale se lu vundesas da fulmino*)

Ha!

(*Lu turnas su ed embracas lua patro*)

Patro!

**GERMONT**

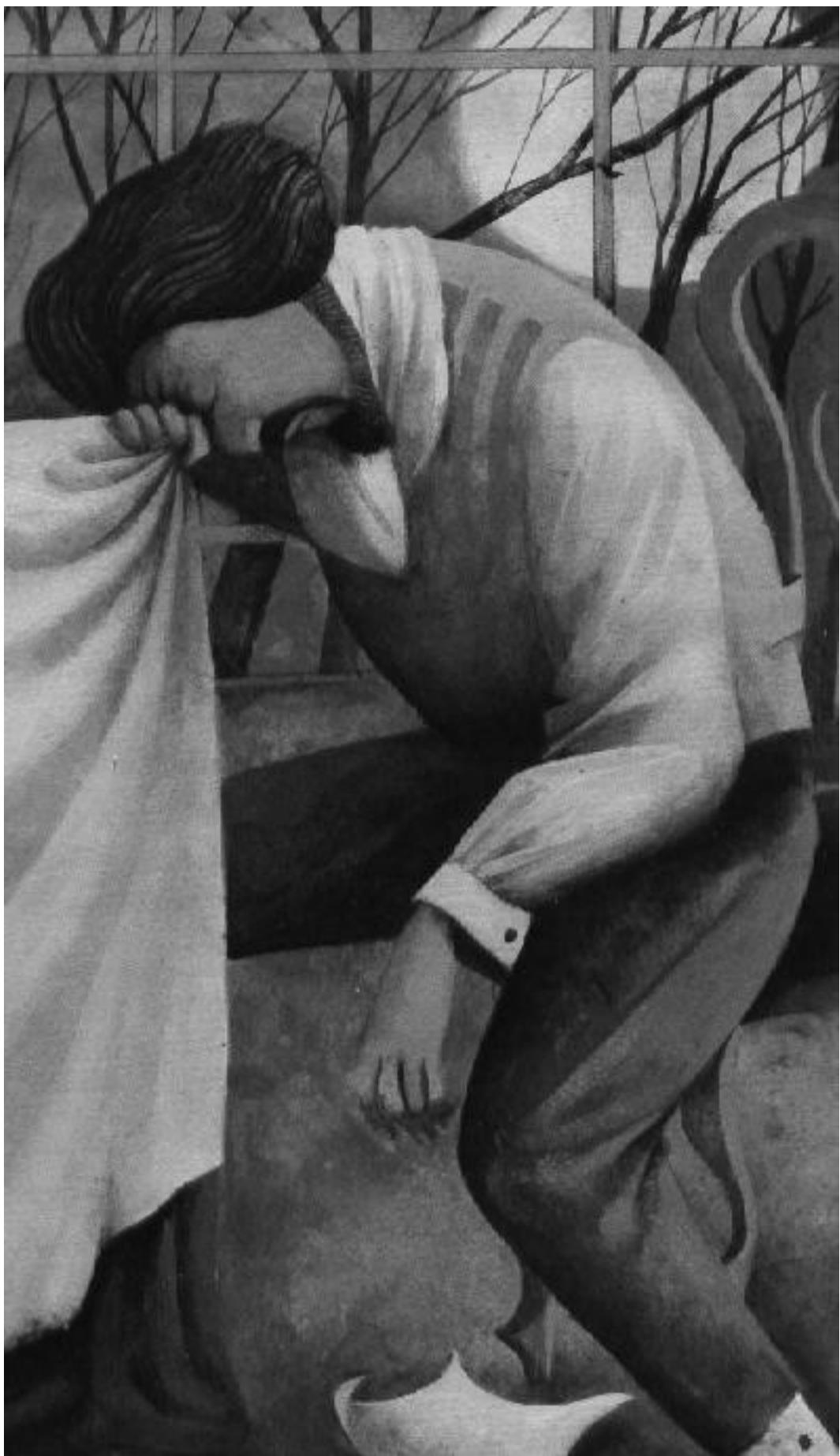
Mea filio!

Ho, quante multe vu sufras!

Sikigez vua lakrimi,

retrovenez a vua patro,

retrovenez la fiereso e kurajo.



*(Alfredo, sen espero, sideskas. Ilua manui parkovras lua vizajo)*

Qua efacis de vua kordio  
 la maro e la suno di Provenza?  
 Qua forigis vu de la suno  
 ardoroza di vua nasko-regiono?  
 Malgre vua nuna chagreno  
 memorez to quo vun felicigis,  
 nur ibe vu trovos la paco  
 qua tranquiligos vua amno.  
 Deo esas ta qua guidas me.  
 Ha, vua olda patro multe sufri  
 ma lon, Alfredo, vu ne savas.  
 De vua departo, che vua patro  
 ne plus existis feliceso, omno  
 sub la tekto esis tristes...  
 Ma fine ni itere renkontras,  
 la espero rinaskas en me  
 se la voxo di la honoro  
 ne tote extingesis en vu.  
 Deo askoltis mea supliko!  
*(Lu embracas Alfredo)*  
 Ka vu ne reaktas a la amo di patro?

**ALFREDO**

Mil serpenti devoras mea pektoro...  
 Lasez me sola.

**GERMONT**

Ka lasar vu sola?

**ALFREDO**

*(Laute)*  
 Ho, venjo!

**GERMONT**

Ni ne disipez plusa tempo, ni departez!

**ALFREDO**

*(Dicas a su)*  
 Esis Douphol!

**GERMONT**

Ka vu askoltas me?

**ALFREDO**

No!

**GERMONT**

Ka do nia renkontro esas vana?  
 Ma nulon me reprochas.  
 Ni obliviez la pasinta tempo.

La amo, olqua rijuntas ni hike,  
esas kapabla omnon pardonar.  
Venez kun vua familio  
qua silence duras amar vu.  
Vu ne refuzez ta feliceso  
por ti qui tante multe sufris.  
Balde konsolacez  
vua patro e vua fratino.

**ALFREDO**

*(Sur la tablo lu vidas la letra da Flora)*  
Ho! Elu departis por partoprenar festo!  
Me flugez adibe por venjar ta ofenso!

*(Nemediate lu departas)*

**GERMONT**

Quon vu dicis? Retrovez!

*(Lu sequas lua filio)*

**Ceno nonesma**

*(Galerio di la palaco di Flora, luxoze moblizita e tre lumizita. Un pordo ye singla parieto. Ye la dextra latero esas ludo-tablo kun plura ludaji. Ye la sinistra latero, sur eleganta tablo esas flori e drinkaji; ed apud la tablo esas plura stuli ed un divano. Flora, La Markezo, la Doktoro ed altra invitati eniras la ceneyo tra la pordo di la sinistra parieto. Dume li interparolas)*

**FLORA**

Felica esos ta nokto,  
maski venos por la festo.  
La Viskomto aranjas omno.  
Me anke invititis Violetta ed Alfredo.

**MARKEZO**

Ma, ka vu ne savas la novajo?  
Violetta ed Alfredo separesis.

**DOKTORO E FLORA**

Ka lo esas posibla?

**MARKEZO**

Elu venos kun la Barono.

**DOKTORO**

Me vidis li hiere kune,  
e li aspektis esar felica.

*(Onu audas murmuro da arrivonta invitati)*

**FLORA**

Silenco, ka vi audas...?

**OMNI**

Nia amiki arivas!

**Ceno dekesma**

*(Plura dami travestiita kom ciganini, eniras la ceneyo de la dextra latero)*

**CIGANINI**

Ni esas ciganini  
qui venas de fora lando.  
Ni lektas ye la manui  
la eventaji futura.  
Kun la helpo di la steli  
nulo esas nekonocata,  
e ni povas predigar  
to quo eventos future.

**UNESMA GRUPO DE CIGANINI**

Ni videz!  
*(Li prenas manuo di Flora ed observas olu detaloze)*  
Vu, siorino, havas plura rivali.

**DUESMA GRUPO DE CIGANINI**

*(Li samagas ma kun la manuo di la Markezo)*  
Markezo, di fideleso  
vu ne esas modelo.

**FLORA**

*(Elu dicas a la Markezo)*  
Kad ankore vu duras esar galanta?  
Bone, ma lu pagos pro lo.

**MARKEZO**

*(A Flora)*  
Ma quon vu pensas?  
La akuzo esas falsa.

**FLORA**

La foxo chanjas lua pilaro,  
ma ne abandonas lua vicii.  
Kara Markezo, esez prudenta  
o me igos vu repentar.

**OMNI**

Nu, ni parkovrez kun velo  
omna eventi di pasinta tempo.  
To quo eventis ja eventis,  
ni esez sucioza pri la futuro!

*(Flora e la Markezo intershokas lia manui)*

### Ceno dek e unesma

*(Gastone ed altra invitati, travestiita kom Hispana tauristi, eniras la ceneyo tra la pordo di la dextra parieto)*

#### GASTONE E TAURISTI

Ni esas tauristi qui venas de Madrid,  
le maxim kurajoza en la tauroringi.  
Ni venas por partoprenar  
la festo di karnaval en Paris,  
e se vi askoltas nia historio  
vi savos quala amoranti ni esas.

#### CETERA INVITATI

Yes, yes... bravo! Rakontez!  
Kun plezuro ni askoltos!

#### GASTONE E TAURISTI

Askoltez.

*Piquillo* esas bela e jentila  
tauristo di Bizkaia,  
forta brakio, feroça regardo,  
lu esas la rejo di la tauroringi.  
Ye ula dio ante nun fole  
amoreskis yunino Andalusiana,  
ma ta bela e pia yunino  
dicis a la brava tauristo:  
Ye la sama dio me volas  
vidar vu mortigar kin tauri;  
se vu sucesas, lor vua retroveno  
me donos a vu manuo e kordio.  
Yes, dicis la tauristo,  
a la tauroringo departis;  
kin tauri, ho vinkanto,  
lu lasis mortinta sur la sablo.

#### CETERA INVITATI

Bravo, bravo, la tauristo  
luktos kun kurajo  
e tale lu demontrós  
ilua amoro a la yunino!

#### GASTONE E TAURISTI

Pose lu retrovenis apud elu,  
inter aplaudi e laudi,  
por reklamacar la promisita  
premio di la amoro.

**CETERA INVITATI**

Danke ta prodaji, la tauristi  
konquestas la bela mulieri!

**GASTONE E TAURISTI**

Ma hike la kordii esas plu dolca  
e suficas koketesar...

**OMNI**

Yes, joyo... Nun ni tentez  
la kapricoza fortuno;  
ni apertez la pordi di la palestro  
por la maxim audaca luderi.

*(La viri desmetas lia maskili; ula ek li promenas ed altri esas ludonta. Alfredo eniras la ceneyo)*

**Ceno dek e duesma****OMNI**

Alfredo!... Vu!

**ALFREDO**

Yes, kara amiki.

**FLORA**

E Violetta?

**ALFREDO**

Me ne savas ube elu esas.

**OMNI**

Sen iraco lu respondis, bravo!  
Nun esas la tempo por ludar.

*(Gastone intermixas la ludokarti. Alfredo e la cetera luderi parias. Violetta eniras la salono ye la brakio di la Barono)*

**FLORA**

*(Elu iras a la eniranta)*

Quante multe felicigas me vua arivo.

**VIOLETTA**

Ne esas posibla refuzar tante polita invito.

**FLORA**

Anke me gratitudas, Barono,  
ke vu decidis venar.

**BARONO**

*(Lu susuras a Violetta)*

Germont esas hike! Ka vu vidas lu?

**VIOLETTA**

(*Elu dicas a su*)

Santa cielo! Lo esas verajo!

**BARONO**

(*Kelke trista*)

Dicez a lu nula vorto,  
nula vorto ad Alfredo!

**VIOLETTA**

(*A su*)

Pro quo me venis a ta festo? Neprudenta!  
Ho Deo omnopovanta, kompatez me!

**FLORA**

(*Elu parolas kun Violetta*)

Sideskez apud me e savigez  
da me omna novaji.

(*La doktoro proximigas su ad eli. La Markezo parolas kun la Doktoro. Gastone disdona la ludokarti. Alfredo ed altra viri ludas e parias*)

**ALFREDO**

Quar!

**GASTONE**

Vu vinkas!

**ALFREDO**

Desfortunoza pri amoro,  
fortunoza pri ludo.

(*Lu parias ed itere vinkas*)

**OMNI**

Lu sempre vinkas!

**ALFREDO**

Ho, hodie me esos vinkero  
e kun la oro quan me ganos  
me retroiros a mea hemo  
kun granda feliceso.

**FLORA**

Ka vu sola?

**ALFREDO**

No, no... kun ta qua unesme  
akompanis me ma pose fugis de me...

**VIOLETTA**

(*Elu dicas a su*)

Mea Deo!

**GASTONE**

(*Lu dicas ad Alfredo dum ke signalas Violetta*).

Esez kompatema!

**BARONO**

(*Ad Alfredo, kun iraco ne disimulata*)

Sioro!

**VIOLETTA**

(*A la Barono*)

Moderemeso, o me abandonos vu!

**ALFREDO**

(*Kun ironio*)

Barono, ka vu advokas me?

**BARONO**

Vua granda fortuno ye la ludo

tentas me anke ludar.

**ALFREDO**

(*Itere kun ironio*)

Yes? Me konsentas la defio.

**VIOLETTA**

(*Elu dicas a su*)

Quo eventos? Me sentas ke me morteskas!

Ho Deo omnopovanta, kompatez me!

**BARONO**

(*Lu parias*)

Cent ora monetopeci addextre.

**ALFREDO**

(*Anke lu parias*)

E cent ora monetopeci adsinistre.

**GASTONE**

Aso, dek... vu vinkas!

**BARONO**

Ka duopla pario?

**ALFREDO**

Yes, duopla.

**GASTONE**

(*Lu disdonas ludokarti*)

Quar... sep...

**OMNI**

Itere!

**ALFREDO**

Mea esas la vinko.

**KORO**

Brave! Advere la fortuno  
esas ye la latero di Alfredo.

**FLORA**

La Barono, segun semblo,  
esos ta qua pagos omno.

**ALFREDO**

(*A la Barono*)

Ni durez la ludo!

**SERVISTULO**

La repasto esas pronta.

**FLORA**

Irez a la tablo.

**KORO**

Ni irez a la tablo.

**ALFREDO**

(*A la Barono*)

Ma se vu volas durar la ludo...

**BARONO**

Nun lo ne esas posibla.  
Me ajornas la revancho.

**ALFREDO**

Ye la ludo quan vu selektos.

**BARONO**

Ni sequez nia amiki... plu tarde...

**ALFREDO**

Me konsentas. Ni sequez li!

(*Omni ekiras la ceneyo tra la pordo centrala. Dum ula sekundi esas nulu sur la ceneyo*)

**Ceno dek e triesma**

*(Violetta, kun angoro, eniras la ceneyo)*

**VIOLETTA**

Me invitis lu ye rendevuo hike!  
 Ka lu venos? Ka lu askoltos me?  
 Lu venos, pro ke lua granda odio  
 esas plu povoza kam mea voco...

**ALFREDO**

Ka vu advokis me? Quon vu volas?

**VIOLETTA**

Me pregas ke vu departez nemediate;  
 danjero minacas vu!

**ALFREDO**

Ha! Me komprendas. Ma suficanta!  
 Ka vu kredas ke me esas senkuraja?

**VIOLETTA**

No, no, nulatempe!

**ALFREDO**

Lore, quon vu timas?

**VIOLETTA**

Me timas la reakto da la Barono.

**ALFREDO**

Ni esas enemiki ye morto...  
 Se mea manuo mortigus lu  
 samatempe me liberigus vu  
 de amoranto e protektero.  
 Ka lo desplezus vu?

**VIOLETTA**

Ma se vu mortigesus da lu...  
 Lon me timas. Por me  
 lo esus mortigiva fato.

**ALFREDO**

Mea morto... ka to importus a vu?

**VIOLETTA**

Ho! Departez! Nemediate!

**ALFREDO**

Me departas, ma promisez  
 sequar me ad irga loko,

promisez sequar mea pazi...

**VIOLETTA**

Ha! No, nulatempe!

**ALFREDO**

Ka nulatempe?

**VIOLETTA**

Departez, desfortunuza viro!  
Obliviez mea nomo  
makulizita da la infameso!  
Departez, nemediate departez!  
Me solene juris separar me de vu.

**ALFREDO**

Ma, qua igis vu jurar to?

**VIOLETTA**

Persono qua havas ta yuro.

**ALFREDO**

Ka Douphol?

**VIOLETTA**

(*Kun maxim granda esforco*)

Yes.

**ALFREDO**

Lore, ka lun vu amoras?

**VIOLETTA**

Yes...Me amoras lu...

**ALFREDO**

(*Alfredo, iracigita, kuras a la pordo e klamas*)

Venez, omni venez!

**Ceno dek e quaresma**

(*Haste venas omna invitati*)

**OMNI**

Ka vu advokis ni? Quon vu volas?

**ALFREDO**

(*Lu signalas Violetta, elqua tote abatita, apogas su an la pordo*)

Ka vi konocas ta muliero?

**OMNI**

Qua? Violetta?

**ALFREDO**

Ka vi savas quon elu facis?  
Ka vi savas lo?

**VIOLETTA**

Ha! Tacez!

**OMNI**

No!

**ALFREDO**

Ta muliero disipis omna lua posedaji  
por me, por mea amoro.  
E me, ho, blinda, infama,  
me omnnon acceptis.  
Ma ankore esas posibla  
netigar ta shaminda makulo!  
Vi omna esezi testi, ad elu  
me pagas omna debaji.

*(Kun desprizo Alfredo jetas ilua monetuyo a la pedi di Violetta, elqua esvaneskas ye la brakii di Flora. Ye ta instanto Giorgio Germont eniras la ceneyo)*

**Ceno dek e kinesma****OMNI**

Ho, desnobia ed infama  
esas to quon vu facis!  
Vu jus ocidis la sentiva  
kordio di ta muliero!  
Desnobla ofensero de mulieri,  
departez, forirez!  
Hororigiva esas vua konduto,  
forirez, forirez!

**GERMONT**

*(Iracigita ma kun digneso)*  
Ta qua, malgre ke iracigata,  
ofensas muliero, meritas desprizo.  
Ube esas mea filio? Me ne vidas lu hike.  
Alfredo, me vidas vu ma ne mea filio.  
*(Lu dicas a su)*  
Ek omni nur me savas quanta vertuo  
celas la kordio di ta desfelicino.  
Me savas ke elu amoras Alfredo,  
ke elu esas fidela, ma me devas tacar!

**ALFREDO**

*(Lu dicas a su)*  
Ho! Quon me jus facis? Shaminda!



Tro granda jaluzeso ed abandono  
destruktis mea anmo, yen pro quo  
me agis kontreracione.  
Nulatempe elu pardonos me.  
Me volis fugar de elu,  
ma iracigita me venis adhike!  
Agar kun iraco ne felicigis me,  
vice feliceso me nur sentas remorso!

**VIOLETTA***(Elu desesvanas)*

Alfredo, Alfredo, vu ne povas komprenar  
quante granda esas la amoro di mea kordio  
mem kun la risko esar desprizata da vu  
me probis lua forteso.

Balde vu savos quante vun me amoris,  
Deo desaparigez vua remorsi.  
Mem en la tombo me duros amorar vu.

**BARONO***(Lu susuras ad Alfredo)*

La desprizinda insulti a ta muliero  
ofensis omna ni, ma ta ofenso da vu  
venjesos. Me demonstros a vu  
ke me vinkos vua insolenteso.

**OMNI***(A Violeta)*

Quante multe vu sufras! Esez kurajoza,  
ni omna akompanas vu ye la sufrado.  
Hike esas vua fidela amiki,  
Violetta, sikigez la lakrimi.

**GERMONT**

Me savas ke elu amoras Alfredo,  
ke elu esas fidela, ma me devas tacar!

*(Germont departas kun lua filiulo. La Barono sequas li. Violetta duktesas ad apuda salono  
da la Doktoro e Flora)*

**AKTO TRIESMA****Preludo****Ceno unesma**

*(Dormochambro di Violetta. Videblesas lito di qua kurteni esas miklozita; fenestro  
klozita kun shutri. Apud la lito esas basa tablo e sur olu botelo de aquo, vitra glaso e*

*medikamenti. La pordo esas ye la sinistra latero. Ye la altra latero fairo brulas en herdo.  
Violetta dormas sur lua lito, Annina, sidanta sur stulo apud la herdo, midormas)*

**VIOLETTA**

(*Suvekanta*)

Annina?

**ANNINA**

(*Subite vekas su*)

Quon vu volas?

**VIOLETTA**

Ka dormanta? Kompatinda!

**ANNINA**

Yes, pardonez me!

**VIOLETTA**

Donez aquo a me.

(*Annina donas aquo a Violetta*)

Observez, kad ankore esas jorno?

**ANNINA**

Esas dek e non kloki.

**VIOLETTA**

Permisez la lumo enirar la chambro.

**ANNINA**

(*Elu desklozas la fenestro ed observas la strado*)

Sioro de Grenvil...

**VIOLETTA**

Ho, mea vera amiko!

Me volas staceskar, helpez me.

Ceno duesma

*(Violetta staceskas ma falas adsur la lito; pose, kun la helpo di Annina, elu staceskas e marchas a kanapeo. La Doktoro eniras la chambro ye la instanto ke Violeta esas falonta, ma ilu sustenas elu)*

**VIOLETTA**

Quante granda benigneso!

Vu pensis a me ye la justa instanto!

**DOKTORO**

(*Lu palpas elua pulsado*)

Yes, quale vu standas?

**VIOLETTA**

Mea korpo sufras,  
 ma mea anmo esas tranquila.  
 Hiere ye la vespero men  
 konsolacis pia sacerdoto.  
 Ha! La religio konsolacas la sufranti.

**DOKTORO**

E dum la nokto?

**VIOLETTA**

Mea sonjo esis tranquila.

**DOKTORO**

Lore kurajo,  
 la risanesko ne esas fora.

**VIOLETTA**

Ho! La mediki darfias  
 mentiar se kun pieso!

**DOKTORO**

(*Lu prenas la manuo di Violetta por adiar elu*)  
 Adio, til mea retroveno!

**VIOLETTA**

Vu ne obliviez me.

**ANNINA**

(*Elu dicas kun susuranta voce a la Doktoro dum ke elu akompanas ilu a la ekipo-pordo*)  
 Quale elu standas?

**DOKTORO**

Ta maladeso finos elua vivo  
 ye ula hori pos nun.  
 (*Lu departas*)

**Ceno triesma****ANNINA**

(*Elu dicas a Violetta*)  
 Esez kurajoza!

**VIOLETTA**

Ka hodie esas festo-dio?

**ANNINA**

Paris foleskas, esas karnaval!

**VIOLETTA**

Aye, dum generala joyo nur Deo

savas quante multa desfelici sufras!  
 Quanta pekunio esas en ta buxeto?  
*(Elu indikas olu)*

**ANNINA**  
*(Elu apertas la buxeto)*  
 Duadek ora monetopeci.

**VIOLETTA**  
 Dek pecin  
 vu donacez a la povri.

**ANNINA**  
 Poka pekunio restos por vu.

**VIOLETTA**  
 Suficanta pekunio por me!  
 Pose serchez mea letri.

**ANNINA**  
 Ma dume vu...?

**VIOLETTA**  
 Dume nulo eventos...  
 Agez haste se lo esas posibla.  
*(Annina departas)*

### Ceno quaresma

*(Violetta ektiras de lua pektoro letron e kun febla voxo lektas olu)*

**VIOLETTA**  
 "Vu satisfacis vua promiso...  
 La duelo eventis.  
 La Barono vundesis,  
 ma risaneskas...  
 Alfredo esas en extera lando.  
 Me ipsa savigis da lu vua sakrifico.  
 Lu retrovenos por demandar vua pardon...  
 Anke me ipsa iros...  
 Risaneskez...  
 Vu meritas plu bona futuro...  
 Giorgio Germont..."  
*(Kun desespero)*  
 Tro tarde!  
*(Elu staceskas)*  
 Me vartas e vartas, ma nulatempe li arivas!  
*(Elu observas su ye spegulo)*  
 Ho, quante multe me alteresis!  
 E la Doktoro donas a me espero.  
 Ma kun tala maladeso

omna espero esas vana.  
 Adio, bela memoraji di pasinta tempo,  
 la rozi di mea joyo ja velkesis,  
 e mankas a me la amoro di Alfredo.  
 Konsolaco, sustenilo di la anno fatigata!  
 Kompatet ta sen-etika muliero.  
 Elun pardonez ed aceptez, ho Deo!  
 Omno ja finis.  
 Joyo e chagreno balde finos.  
 Sur mea tombo esos  
 nula floro, nula lakrimo!  
 Nula kruco kun mea nomo  
 esos sur mea osti.  
 Ha! Me ridetas a ta sen-etika muliero!  
 Ho Deo, pardonez me,  
 aceptez me apud vu.  
 Omno ja finis.

**MASKIZITA KORO***(Exter la domo)*

Lasez pasar la quadripedo,  
 qua esas la rejo di la festo,  
 kun kronizita kapo ornita  
 kun flori e vito-folii.  
 Lasez pasar la maxim docila  
 ek omna bestii kornizita;  
 qua vin salutas dum ke  
 sonas fluti e korni.  
 Parisani, lasez pasar  
 la triumfanta karnavalo-bovo.  
 Nek en Azia nek en Afrika  
 ulu vidis ulo plu bela  
 kam ta fiera e superba bovo.  
 Yunini kun kordio nekonstanta,  
 yunuli joyoza, honorizez lu,  
 dansez e kantez por lu!  
 Parisani, lasez pasar  
 la triumfanta karnavalo-bovo.  
 Lasez pasar la quadripedo,  
 qua esas la rejo di la festo,  
 kun kronizita kapo ornita  
 kun flori e vito-folii.

**Ceno kinesma***(Annina haste retrovenas)*

**ANNINA**  
*(Kun eciteso)*  
 Siorino!

**VIOLETTA**

Quo eventas?

**ANNINA**

Ka hodie, advere,  
vu standas bone?

**VIOLETTA**

Yes, ma pro quo?

**ANNINA**

Promisez a me esar tranquila.

**VIOLETTA**

Yes, ma, quon vu volas dicar a me?

**ANNINA**

Me volas savigar da vu...  
tre agreabla surprizo.

**VIOLETTA**

Ka surprizo? Ka lon vu dicis?

**ANNINA**

Yes, siorino.

**VIOLETTA**

Alfredo! Ha! Ka lun vu vidis?  
Lu venez sen tardeso.

(*Annina asentas kun movo di elua kapo e marchas a la pordo por apertar olu*)

### Ceno sisesma

**VIOLETTA**

(*Elu marchas a la eniro-pordo*)

Alfredo!

(*Alfredo aparas, pala pro la emoco. Nemediate li inter-embracas*)  
Alfredo, mea kara amoro!

**ALFREDO**

Ho, mea Violetta.  
Quante granda joyo!  
Me esas kulpanta...  
Nun me savas omno.

**VIOLETTA**

Me nus savas ke fine  
vu retrovenis apud me.

**ALFREDO**

Mea emoco savigas da vu  
quante multe me vun amoras!  
Sen vu me ne plus povus vivar.

**VIOLETTA**

Ankore vu trovas me vivanta,  
la chagreno ne povas mortigar.

**ALFREDO**

Obliviez la chagreno, mea adorato,  
pardonez me ed anke mea patro.

**VIOLETTA**

Ka pardonar vun?  
Me esas ta qua kulpas;  
ma nur la amoro igis me esar tala.

**ALFREDO E VIOLETTA**

Nek homo nek demono, kara anjelo mea,  
povos separar ni ye ula tempo.

**ALFREDO**

Ni abandonez Paris, ho mea karino!  
Dumvive ni esos kune.  
La pasinta chagreno rekompensesos,  
Vua saneso retrovenos.  
Vu esos la lumo di mea vivo,  
e la futuro esos plena de feliceso.

**VIOLETTA**

Ni abandonez Paris, ho mea karulo!  
Dumvive ni esos kune.  
La pasinta chagreno rekompensesos,  
Mea saneso retrovenos.  
Vu esos la lumo di mea vivo,  
e la futuro esos plena de feliceso.

**ALFREDO**

Yes!

**VIOLETTA**

Ho ve... Alfredo.  
Ni irez a kirko, Alfredo,  
e ni gratitudenz vua retroveno.

*(Elu kelke perdas la erekteso)*

**ALFREDO**

Vu paleskas!

**VIOLETTA**

Nulo importanta.  
 Subita joyo neprevidita nulatempe  
 eniras kordio sen perturbar olu.

*(Elu, perdita omna forci, falas adsur stulo)*

**ALFREDO**

*(Tote surprizita da la subita falo, sustenas elu)*  
 Deo omnopovanta! Violetta!

**VIOLETTA**

*(Elu respondas, ma kun granda esforco)*  
 Esas mea maladeso...  
 ta qua debilgas me!  
 Ma la forci retrovenas  
*(Itere kun granda esforco)*  
 Videz, me ridetas.

**ALFREDO**

*(Dezolata)*  
 Ha! Kruela fato!

**VIOLETTA**

Nulo importanta.  
 Annina, helpez me vestizar.

**ALFREDO**

Ka nun? Vartez...

**VIOLETTA**

*(Staceskanta)*  
 No! Me volas ekirar ta chambro.

*(Annina donas a Violetta vesto quan elu probas metar, ma elua debileso esas tante granda ke elu ne sucesas)*

Deo omnopovanta, me ne havas forco!

*(Elu itere falas adsur la stulo)*

**ALFREDO**

Santa cielo, quon me vidas?  
*(Ad Annina)*  
 Serchez la doktoro!

**VIOLETTA**

*(Ad Annina)*  
 Dicez a lu ke Alfredo retrovenis,  
 retrovenis apud lua amoro.  
 Dicez a lu ke me ankore volas vivar.

*(Annina departas. Violetta dicas ad Alfredo)*

Ma se vua retroveno ne povas salvar me  
lore nulu povos salvar mea vivo.

*(Subite elu staceskas)*

Deo omnopovanta! Mortar tante yuna,  
me, qua tante multe sufris!

Ho, mortar nun, kande  
esis finonta mea plorado!

Esis do deliro di mea mento  
mea duranta espero.

Neutile dum ta tempo  
me kurajigis mea kordio!

Ho! Quante trista e kruela fino  
preparis la destino por nia amoro!

### ALFREDO

Ho, mea amoro, mea palpito,  
adorata da mea kordio!

Me bezonas unionar  
mea lakrimi kun le vua.

Ma hodie, fidez a me,  
ni devas esar kurajoza.

Vu ne Klozez la pordi  
di vua kordio por la espero!

### VIOLETTA

Ho, Alfredo! Quante trista e kruela fino  
preparis la destino por nia amoro!

### ALFREDO

Ho, mea Violetta! Esez tranquila,  
vua sufrado mortigas me!

*(Violetta abandonas su sur sofao)*

### Ceno finala

*(Germont eniras la dormochambro kun Annina, e poka tempo pose anke la Doktoro  
Grenvil eniras la chambro)*

### GERMONT

Ha, Violetta!

### VIOLETTA

Ka vu? Sioro...

### ALFREDO

Mea patro!

### VIOLETTA

Vu ne obliuiis me.

**GERMONT**

Me satisfacas mea promiso,  
me venas por embracar vu kom mea filiino.  
Ho, anmo jeneroza!

**VIOLETTA**

Aye! Vu arivas tro tarde!  
(*Li interembracas*)  
Ma lon me gratitudas.  
Videz, Grenvil. Me mortas embracata  
da ti qui me maxim multe amas.

**GERMONT**

Quon vu dicas?  
(*Lu observas Violetta*)  
Santa cielo! Lo esas verajo!

**ALFREDO**

Ka vu vidas elu, patro mea?

**GERMONT**

Vu ne tormentez me pluse.  
Tre multa remorsi devoras mea anmo,  
singla parolo elua vundas me quale fulmino!  
Ha, maligna oldulo!  
Pri omna mea mala agado nun me koncias.

**VIOLETTA**

(*Dume Violetta ektiras tirkesti e prenas portreteyo olquan elu donas ad Alfredo*)

Alfredo, venez apud me.  
Askoltez, mea amorantulo,  
Prenez to, qua esas la imajo  
di mea pasinta dii ja fininta.  
Olu memorigez da vu  
eltha qua tante multe vun amoris.  
Se pudoroza damzelo  
ye elua evo maxim brilanta  
donacas a vu elua kordio...  
Esez elu vua spozo... lon me volas.  
Montrez ad elu ta imajo;  
dicez ad elu ke esas donacajo  
da ta qua ye la cielo, inter anjeli,  
pregas por elu e por vu.

**ALFREDO**

No, vu ne mortez, vu ne dicez to a me...  
Vu devas vivar, amoro mea...  
Por tormento tante hororoza  
Deo ne igis me venar adhike.  
La morto ne povas

separar ni tante balde.  
Un unika sarko  
aceptezi ni du kune.

**GERMONT**

Kara Violetta, nobla viktimo  
da senespera amoro,  
pardonez ke me sufrigis  
tante multe vua kordio.

**GERMONT, LA DOKTORO ED ANNINA**

Dum ke mea okuli povas lakrimifar,  
me ploros por vu.  
Departez kun la beata anmi,  
Deo advokas vu.

**VIOLETTA**

Montrez ad elu ta imajo;  
dicez ad elu ke esas donacajo  
da ta qua ye la cielo, inter anjeli,  
pregas por elu e por vu.  
(*Subite elu staceskas kun nova forci*)  
Stranje!

**OMNI**

Quo?



**VIOLETTA**

La spasmi di la doloro cesis!  
Rinaskas en me,  
agitas men, stranja vigoro.  
Ha! Me retrovenas a la vivo!  
Quante granda feliceso!  
(*Violetta falas adsur la kanapeo*)

**OMNI**

Santa cielo! Elu mortas!

**ALFREDO**

Violetta!

**ANNINA, GERMONT**

Ho, Deo, helpez lu!

**LA DOKTORO**

(*Lor palpis elua pulsado*)

Elu esas mortinta!

**OMNI**

Ho, chagreno!

(*Kurteno*)

**FINO DI LA OPERO**



## Ludeyo

### 1- Sudoku

Yen plusa sudoku-i ne desfacile solvebla. En singla rango vertikala e horizontala esas omna nombri de 1 til 9, do nula numero repeteblas en singla lineo. Pluse esas non quadrati cirkondata da larja linei nigra, en singla quadrato anke esas omna nombri de 1 til 9.

Unesme solvez ta du facila sudoku-i:

	3							9
	4		2	6		3		
2				7		6	5	8
			6		8			
4	2	9	3		5		8	
			9		7			4
				2	5			3
			5	4	3			
8	5						7	

	7		2					
				5	3	2		
4		5	9		8			
				5				
	9	6	8		7	3		4
	5	3			4		6	
	3		4		5	6	7	
8								5
		7	6			4		2

Duesme yen ta sudoku-i plu desfacila kam le antea:

		6			4	3		
								8
7	8		2					
2			6	5				4
8		4					7	
3	4							5
			3	6				
9					5		2	
		2	5		6	7		

			7	8	4			
5		3			6	4		
	2							6
7		4				2		3
9		8	2	7			4	
	9		4					
	4					3	6	
3		2			5			

Vizitez [www.sudoku.com](http://www.sudoku.com) por pluse savar pri sudoku-i.

*Artiklo da Fernando Tejón, ISH-ano*

## Averto lektenda pri la autoro-yuri

La revuo Adavane! licencesas sub "Creative Commons License" :

### Riconoco - Nekomercala 2.0



**Vu darfias libere:** Kopiar, dissendar, publikigar e krear verki derivata de la verko.

**Vu oblige aceptas la sequanta kondicioni:**

**Rikonoco:** Vu mustas mencionar la nomo di la originala autoro.

**Nekomercala:** Vu nulakazee darfias uzar ta verko komercale.

Se vu publikigas parto o la totala verko irgaloke lore vu mustas insertar en olu la kondicioni di la licenco di la verko. Ula ek la kondicioni di la licenco povas ne esar aplikenda se la proprietanto de la autoro-yuri permisas lo.

**Averto:** Ta rezumo ne esas licenco. Olu esas simple texto facile komprenebla. La kompleta licenco esas lektebla en la interretala pagino:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/2.0/legalcode>

Ta qua acendas sua velo  
kun la flamo di la mea  
ne furtas mea lumo  
ma kune ni lumifas duople.



## Adio !

La editero gratitudas la valoriza helpo di la kunlaboranti e la susteno di la afabla lekteri. Adavane! proprietas nula artiklo publikigita ma olua autoro o legala proprietanto. Voluntez rapportar irgaspeca erori che Adavane!

Til la duadek e duesma numero, lektebla  
de la unesma di la monato julio 2007.

